SPORTING WORDS WITH ENGLISH ETYMOLOGY. LINGUISTIC USEFULNESS VS. USELESSNESS

Mihaela Hriban
Lecturer, PhD., „Vasile Alecsandri" University of Bacău

Abstract: Anglicisms are lexemes borrowed from English language into another one. In our case, they are words or lexical structures that are still going to contribute to the enrichment of the Romanian lexis.
There are "voices" that conclude that Anglicims are old-fashioned and that they are not into the actual trend. We are going to underline the fact that, generally speaking, Anglicisms are very useful into different domains, such as: sport, music, cinema, gastronomy, mass-media, legal language, advertising, informatics, fashion etc., but the accent on this paper is upon sporting domain and its relevance through different linguistic means: words, phrases, modalities of expression etc..

Keywords: Anglicisms, etymology, usefulness, old-fashioned, uselessness.

I. Anglicismele, în calitate de unităţi lexicale, ce sunt împrumutate din limba engleză, în cazul actual, în lexicul limbii române, reprezintă cuvinte, unităţi lexicale de structură frazeologică, pe care le putem identifica în cadrul cercetării actuale, în diverse domenii şi studii de specialitate. Astfel, enumerăm cîteva dintre domeniile în care, de curînd, am observat frecventa folosire a cuvintelor, ce au etimon englez, în lexicul actual al limbii române, şi anume: sport, economie, informatică, industria spectacolului, mass-media, ţinută vestimentară, gastronomie, informatică, cinematografie, modă, limbajul juridic, limbajul tehnico-ştiinţific ş.a.m.d.

II. Contextul punerii în discuţie a acestei comunicări îl constituie remarcarea utilizării unui număr de anglicisme unele utile, altele, poate, mai puţin, în disputarea competiţiei sportive dintre Simona Halep şi Mihaela Buzărnescu, meci desfăşurat la Wimbledon, miercuri, 3 iulie 2019.

Observăm folosirea unui număr considerabil de cuvinte, ce au etimologie engleză şi nu numai..., cuvinte ce sunt folosite în limbajul sportiv, cu prilejul competiţiei menţionate.

III.Metoda folosită a constat în selectarea, din cadrul comentariilor sportive realizate de site-ului www.fanatik.ro, dar şi de „Gazeta Sporturilor[1]", a unui număr de cuvinte, ce au fie etimologie unică englezească, fie etimologie multiplă: englezească, franţuzească ş.a.m.d..

IV. Scopul cercetării noastre a constat în evidenţierea faptului că aceste unităţi lexicale, deşi unele cunoscute, din punct de vedere semantic, de aproape orice categorie socială: **d.e.*meci*** (***meciul***; ***un meci***), ***out***, ***fan***, ***fanul***[2] etc., altele, mai puţin (pentru cei ce nu deţin cunoştinţe de specialitate sportivă), reuşesc să contribuie la îmbogăţirea lexicului limbii române, prin derivare cu sufixe, sufixoide, prin derivare cu prefixe, prin aglutinarea elementelor componente şi de ce nu, prin conversiune, datorită faptului că aceste cuvinte de origine străină au fost asimilate limbii române şi, astfel, **rezultatul (V.)** la care s-a ajuns constă într-o îmbogăţire a mijloacelor interne ale vocabularului românesc, cu ajutorul celor

[1] „Gazeta Sporturilor", numărul 156, anul 96, joi, 4 iulie 2019.
[2] „***Meciul*** de la Wimbledon 2019 a fost însăşi o surpriză care s-a finalizat cu o victorie a Simonei Halep şi cu un gest superb făcut de Mihaela Buzărnescu. Cea din urmă a sărit în ajutorul unui ***fan*** căruia i s-a făcut rău în tribune. Sportiva a observat imediat că ceva nu este în regulă, astfel că s-a repezit să-i ofere ***fanului*** o sticlă de apă. Totul s-a petrecut în al doilea ***set***, la 4-2. Mihaela Buzărnescu a făcut ***un meci*** extraordinar în faţa Simonei"[2] (www.fanatik.ro, consultat, miercuri, 3 iulie 2019, ora: 14.15).

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

externe, care au devenit autohtone, printr-o utilizare frecventă din partea specialiştilor în limbajul sportiv.

VI. d.e.$_1$ „Ultimul ***game*** Halep-Buzărnescu".

„Mihaela Buzărnescu a contestat vehement un punct, la scorul 2-5 şi 0-15 din ***setul*** decisiv. Aceasta lovise o minge pe care o trimisese în terenul adversarei. Acest lucru s-a întîmplat după ce arbitrul de linie a strigat ***out*** la o lovitură a lui Halep. Simona a solicitat atunci ***challenge***, astfel a avut cîştig de cauză, lucru ce a deranjat-o enorm pe Buzărnescu, care a solicitat mai apoi rejucarea punctului aferent. «Serios, chiar totul spui împotriva mea? Serios?! Cum să nu rejoc acest punct? Cum să nu ai sentimentul că mingea mea a fost bună? Este total nedrept din partea ta!», a fost reacţia lui Buzărnescu la adresa arbitrei"[3].

VI. d.e.$_2$Astfel, anglicismul ***game*** (substantiv, neutru) figurează în *Marele dicţionar de neologisme*, de Florin Marcu[4], cu trimitere spre ***ghem***/***game***/*gheim*/, în calitate de substantiv neutru, ce este folosit în domeniul sportiv şi care are semnificatul:

▪„etapă de joc care constituie o sudiviziune a setului în cadrul unei partide de tenis". (< engl. *game*), cf. **MDN**, s.v. De la această unitate lexicală, ce are etimon englez, în limba română, este cunoscut şi utilizat, de asemenea, în limbajul sportiv, substantivul derivat cu sufixoidul -*average*, şi anume:

▪***ghemaveráj*** –„s. n. raportul între ghemurile cîştigate de cei doi jucători într-o partidă de tenis" (< engl. *gameaverage*), cf. **MDN**, s.v.

▪ Sufixoidul ***-averáj*** are etimologie multiplă, este *element de compunere* şi are sensul: „medie aritmetică", avînd etimologie multiplă: < fr., engl. *average*, cf. **MDN**, s.v.

▪ Englezescul ***average*** are, în această circumstanţă, semnificaţiile următoare: „medie", „(valoare) medie", „reprezentînd media (aritmetică)"[5].

În dicţionarul în format online, *Merriam Webster*[6], pe lîngă multe alte sensuri, pe care elementul de compunere ***average*** le deţine, redăm definiţia în limba engleză, adecvată situaţiei puse în discuţie, şi anume: (sensul nr. **3**) "a ratio expressing the average performance especially of an athletic team or an athlete computed according to the number of opportunities for successful performance; a batting average", cf. **MWD**, s.v.

Prin urmare, în procesul dinamicii lexicului limbii române, deşi este posibil să nu cunoaştem sensurile tuturor acestor cuvinte din domeniul sportiv, dar nici din alte domenii de specialitate, neavînd o legătură propriu-zisă cu aceste tipuri de limbaje specializate, *anglicismele* au pătruns prin structuri şi cuvinte împrumutate, atît prin contact direct, cît şi indirect, iar componenta vocabularului românesc, şi anume: *masa vocabularului limbii române* a achiziţionat unităţi lexicale, care, la rîndul lor, au format familii derivate de cuvinte: cu prefixe, prefixoide, cu sufixe, sufixoide (vezi *supra*) etc.. De aici, vocabularul românesc evoluează semantic, prin extinderi lexematice şi putem consemna faptul că, fără aceste tipuri de împrumuturi, indiferent de etimologia lor, lexicul limbii române ar fi mai altfel, adică: ar fi mai sărac.

Un alt termen englezesc, din exemplul de mai sus (vezi *supra*) este anglicismul ***set***: În conformitate cu *Dicţionarul actualizat de neologisme* (**DAN**)[7], lexemul ***set*** deţine mai multe sensuri în limba română, punînd, astfel, în discuţie procedeul extinderii semantice a cuvîntului. Astfel, ***set*** are următoarele sensuri:

[3]https://playtech.ro/stiri/gestul-sublim-facut-de-buzarnescu-in-meciul-cu-simona-halep-asa-se-castiga-respectul-publicului-cand-pierzi-un-meci-25905, (consultat joi, 4 iulie 2019, ora: 11.10).

[4] Florin Marcu, *Marele dicţionar de neologisme* (**MDN**), Editura „SAECULUM VIZUAL", Bucureşti, 2008, s.v. ***game***.

[5]https://hallo.ro/dictionar-englez-roman/average (consultat, joi, 3 iulie 2019, ora: 14.23).

[6]https://www.merriam-webster.com/dictionary/average?src=search-dict-box (**MWD**), (consultat, joi, 3 iulie 2019, ora: 14.41).

[7] Florin Marcu, *Dicţionar actualizat de neologisme* (**DAN**), Editura „Saeculum I.O.", Bucureşti, 2013, s.v. ***set***.

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

VI.d.e.$_3$ ▪***set*** – „s. n. **1.** Parte a unui meci de *tenis*, volei etc. determinată de obţinerea unui anumit număr de puncte”. Acesta constituie sensul specializat domeniului sportiv, în care cuvîntul este utilizat în exemplul de mai sus (vezi *supra*).

În **DAN**, suntinserate şi alte sensuri specializate altor domenii de aplicativitate, pe care cuvîntul ***set*** le are, şi anume: ▪ **2.** „ansamblu de piese, de instrumente de acelaşi fel sau deosebite, într-o anumită muncă sau exploatare”; „garnitură”; ▪ „ansamblu de obiecte de îmbrăcăminte confecţionate din acelaşi material, care se poartă împreună”. „▪ ~ de cromozomi” = „totalitatea cromozomilor cu care contribuie unul din genitori la formarea zigotului”. ▪ **3.** „unitate de măsură tipografică, de 0, 019598 mm”. (< engl., fr. ***set***)”. cf. **DAN**, s.v.

Constatăm că unitatea lexicală are o etimologie multiplă, şi anume: < engl., fr. ***set*** şi, în calitate de cuvînt derivat cu sufixoidul ***-averaj***, în **DAN**, identificăm substantivul neutru ***setaveráj***, ce este un termen specializat sportului şi este folosit atît la volei, cît şi la tenis, avînd sensul: „raportul dintre seturile cîştigate şi cele pierdute”. Un alt lexem, ce este format prin alipirea elementelor componente şi care are în, calitate de radical, cuvîntul ***set***, este ***sétbol***: „s. n. minge la tenis, volei etc. servită către sfîrşitul setului şi prin care unul din jucători poate cîştiga setul respectiv” (< engl. *set-ball*), cf. **DAN**, s.v.

Un fenomen lexical interesant, pe care, din punct de vedere personal, îl tot remarc de ceva timp, constă în faptul că, deşi cuvintele menţionate: **sét**[*bol***]**, ***set***[*averáj*], ***ghem***[*averáj*] sunt împrumutate fie din engleză, fie din franceză şi sunt cunoscute în lumea sportivă, acestea contribuie la îmbogăţirea internă a lexicului limbii române, prin intermediul cuvintelor ***set***[*averáj*] şi ***ghem***[*averáj*], ce sunt derivate cu sufixoidul *-averáj*, iar cuvîntul **sét**[*bol*] este alcătuit, în limba română, prin aglutinarea/alipirea elementelor componente: ***set-*** + ***-bol***, formîndu-se, astfel, unitatea lexicală compusă: ***sétbol***. În limba engleză, ***set-ball*** este un cuvînt compus prin intermediul cratimei.

VI. d.e.$_4$ Substantivul neutru ***challenge*** /***célengi***/are sensul: „competiţie sportivă periodică dotată cu o cupă, care se transmite cîştigătorului următor” (< fr., engl. *challenge*), cf. **DAN**, s.v.. Pe lîngă acest sens, **DAN** exemplifică şi unitatea lexicală ***challenger***/***célenger***/în calitate de substantiv masculin şi, care este formată din punct de vedere lexical, de la radicalul: ***challenge*** („provocare la o întrecere etc.”) + sufixul nominal ***-er***, astfel, formîndu-se lexemul derivat ***challenger***: „s. m. sportiv cu care un campion îşi dispută locul întîi în cadrul unei noi ediţii a întrecerii”, cf. **DAN**, s.v.. Astfel, oferim următorul exemplu, din cadrul întrecerii sportive, disputate între Simona Halep şi Mihaela Buzărnescu:

VI. d.e.$_5$„S-au întîlnit însă, ieri, la peste 10 ani de la precedentul unic meci oficial dintre ele, o amintire ***blurată*** dintr-un ***challenger*** pe zgura din Italia. Şi a rezultat un spectacol pasionant, astfel încît cei care umpluseră tribunele la *meciul* băieţilor şi au decis să rămînă în continuare pe scaune, sigur nu au regretat”[8].

Observăm, în exemplul dat mai sus, utilizarea xenismului ***challenger***, folosit atît în domeniul sportiv, cît şi de vorbitorii şi, respectiv, cunoscătorii adevăraţi ai limbii engleze. ***Challenger*** reprezintă o unitate lexicală împrumutată din limba engleză şi adaptată în limba română sub aceeaşi formă grafico-sonoră preluată din engleză.

VI. d.e.$_6$ Un alt anglicism, folosit în limbajul sportiv şi reprezentat în exemplul de mai sus (vezi *supra*), este adjectivul ***blurată***, în contextul: *amintire blurat* [***-ă***], un adjectiv, care, din punct de vedere morfematic, este alcătuit din: < verbul la infinitiv (*to*) *blur-* + sufixul lexico-gramatical [**-a-**] pentru infinitiv, conjugarea I + sufixul lexico-gramatical [**-t-**] pentru participiu + desinenţa [**-ă**] pentru genul feminin, numărul singular, în opoziţie cu desinenţa [-

[8] „Gazeta Sporturilor”, numărul 156, anul 96, joi, 4 iulie 2019, p. 12, coloana 3, şi anume: de la stânga, la dreapta.

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

e] din exemplul: ***amintiri*** *blurat* [**-e**], specifică genului feminin, numărul plural. ***Blurată*** a devenitun adjectiv românizat, deoarece prezintă particularităţile morfematice ale unui adjectiv, ce se încadrează, din punct de vedere lexical, în masa vocabularului. Acesta a fost împrumutat din limba engleză şi, cu siguranţă, este cunoscut doar comentatorilor sportivi şi celor ce sunt specialişti în domeniul sportului.

În conformitate cu **DAN**, verbul (***a***) ***blurá*** este un verb tranzitiv, ce are următoarea semnificaţie: ▪„a întuneca imaginea televizată a feţei sau a unei porţiuni din ipostaza comportamentală a cuiva pentru a nu fi identificată public din diferite motive” (< engl. *blur* , „a estompa”, „a umbri”). s.v.

VI. d.e.$_7$ Un alt anglicism ***util*** limbajului sportiv este dat de unitatea lexicală ***break***, în calitate de cuvînt de bază, unitate însoţită, în anumite contexte, de cuvîntul derivat cu prefixul [***re***] + ***break***, ce implică o reluare a activităţii desfăşurate anterior, şi anume:

▪ ***break*** /brec/ ***brec***s. n. **1.** „comandă dată luptătorilor la box sau la catch să se despartă, să înceteze lupta corp, la corp”. **2.** „(***tenis***) **ghem cîştigat de un jucător pe serviciul adversarului**”. **3.** „(*jazz*) improvizaţie melodică sau ritmică la finele unei fraze, cînd se întrerupe acompaniamentul ritmic şi cîntă numai solistul”. **4.** „dans acrobatic bazat pe mişcări sacadate, avînd puncte comune cu gimnastica acrobatică şi cu pantomima”. cf. **DAN**, s.v.

DEA[9], de Manfred Görlach evidenţiază, în limba engleză, explicaţia unităţii lexicale ***break***, şi anume:

▪ ***break*** n. (2) ”an interval; a pause in work”; (+3a) ”sudden breakthrough from a defence position”; (***sport***) (4a) ”a piece of good luck; a fair chance”,+ (+6c) ”**a point scored while one’s opponent is serving**” (***tennis***); (7) ”a short unaccompanied passage for a soloist (jazz)”; + (9) ”(abbr.) ”breakdance” (+10) ”CB radiotelephone”; (+ 11) an estate car with a large rear door, esp. in French cars”. The use of ***break*** ”wagonette” (from *brake*), popular in the late nineteenth century, has long been obsolete. The word was reborrowed in the 1950s, as a jazz term, and to denote a sudden attack in team games. **It was borrowed again in the 1980s as a tennis term**, **and this sense(+6c) is now certainly the most frequently used**. From the 1980s, the word also became the preferred or sole form for ”breakdance” in French, Spanish, Romanian, Russian, Bulgarian, and Hungarian. The distributions of (+10) CB radiotelephone and of (+11) ”estate car are not quite clear”.

În limba română, în conformitate cu **DEA**, de Manfred Görlach, cuvîntul ***break*** este pronunţat în următorul mod, şi anume: **Rm *brec*/*break*** [brek/=E] N, mid 20c, + 6a, 7 (2 tech); cp^2,+11 (2); 1980s,+ 9 (2 you, mod)”.

VI. d.e.$_8$ „Dansul ***break-urilor***”

„Un set al treilea în care Simona a servit autoritar, lăsînd puţin loc pentru ***break-uri***”[10].

VI. d.e.$_9$. „Halep face ochii mici, ia poziţia de atac şi face [***re***]***break*** într-o clipită! E clar. Sfertul academic a trecut, iar ale noastre scot cuţitele pe masă”[11].

Un alt anglicism interesant, adecvat domeniului sportiv, îl constituie substantivul ***baseline***. Anglicismul este identificat, de asemenea, în disputarea meciului sportiv Simona Halep – Mihaela Buzărnescu. Unitatea lexicală ***baseline*** nu este consemnată în **DAN**, dar o putem observa în **DEA** de Manfred Görlach, avînd următoarea explicaţie:

---

[9] Manfred Görlach, *A Dictionary of European Anglicisms* (**DEA**), Oxford University Press, Great Britain, 2001, în format electronic (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 11.17).

[10] „Gazeta Sporturilor”, joi, 4 iulie 2019, anul 96, numărul 156, p. 12, coloanele a 2-a şi a 5-a.

[11] www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1interior deskmobil un articol interesant despre meciul simomiki – (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 12:08).

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

▪ ***baseline*** n. (2) ”the line marking each end of the court” (tennis, baseb)”, cf. **DEA**, s.v.

În **DEA**, este precizat faptul că, în limba română, ***baseline*** are semnificaţia de „linie de tuşă”. Astfel, pentru cuvîntul ***tuşă***, în **DEX**[12],sunt inserateexplicaţiile:

▪ ***tuşă, -e*** = „s. f. **I. 1.** Mică piesă de metal pe care este imprimată o literă, o cifră sau un semn convenţional, fixată la capătul unei pîrghii articulate a maşinii de scris, de calculat, de cules”. **2.** „Clapă la orgă sau la pian”. **II.1.Limită regulamentară a unor terenuri sportive (trasată cu o linie vizibilă). * Scoatere a mingii dincolo de*tuşă* (II 1) şi repunerea ei în joc**”. **III.** „Lovitură care atinge pe adversar, la jocul de scrimă”. **IV.** „Felul de a aplica culoarea cu pensula pe pînza unui tablou, care defineşte stilul unui pictor”. cf. **DEX**, s.v.

Astfel, din toate sensurile inserate în **DEX**, explicaţia compatibilă contextului sportiv, pe care l-am selectat, este cea de la punctul **II. 1.**

În cadrul competiţiei sportive dintre cele două tenismene, Simona Halep şi Mihaela Buzărnescu, am remarcat utilizarea termenului ***baseline*** astfel:

VI. d.e.[10] „În tribune, oamenii din *stafful* celor două jucătoare se aşază unii lîngă alţii, despărţiţi de un coridor de acces. Doar Ion Ţiriac preferă un loc mai spre centru, să fie cît mai aproape de ***baselineul*** Simonei Halep. Deci, este clar că azi e *managerul* Simonei şi nu preşedintele FRT”[13].

Din punct de vedere lingvistic, este evident faptul că unele cuvinte, ce au atît etimologie engleză, cît şi franceză, sunt necesare domeniului sportiv, deoarece accentuează momentele decisive ale unei competiţii sportive, iar aceste lexeme, cu distincte etimologii, sunt **utile** domeniului specializat sportiv: *break, rebreak, tiebreak*[14], (amintire) *blurată, setbol, setaveraj, game, gameaveraj, baseline, out* ş.a.m.d.

Remarcăm, însă, şi utilizarea unor cuvinte englezeşti, de genul: *managerul, stafful, fanul, challenge, challenger, average* ş.a.m.d., ce sunt **folositoare** chiar şi altor domenii de aplicativitate: de exemplu: domeniului economic: *manager*, domeniului politic: *stafful*, domeniului muzical: *fanul*, domeniului competitiv: *challenge, challenger* etc.

Întrebarea care tinde să rămînă retorică este aceasta: cum putem proceda noi, cercetătorii, lingviştii etc., din punctul de vedere al păstrării neîntinate şi pure a limbii române, cu aceste expresii şi perifraze lingvistice de origine engleză, ce apar în comentariile sportive şi nu sunt explicate pentru categoriile sociale, care sunt interesate a citi un ziar, un site sportiv, a viziona o competiţie sportivă, dar nu înţeleg anglicismele comunicate publicului din partea comentatorilor sportivi? Identificăm, în acest sens, multe astfel de structuri de origine engleză, ce într-un ziar sportiv (d.e. „Gazeta Sporturilor”), nu sunt explicate nici măcar printr-o notă de subsol.

Stau mărturie următoarele structuri, pe care le-am extras fie din „Gazeta Sporturilor”, fie din comentarea competiţiei sportive, dintre cele două tenismene, în cadrul rubricii sportive a site-ului: www.fanatik.ro.:

---

[12] Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, *Dicţionarul explicativ al limbii române* (**DEX**), Ediţia a II-a, Editura „Univers Enciclopedic”, Bucureşti, 1996, s.v. ***tuşă***.

[13] www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1Sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1INTERIOR deskmobil ”Un articol interesant despre meciul SimoMiki” – (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 13:29).

[14] ***tie-break, tie-breakuri***, s. n. „(La tenis) Situaţie de egalitate în care se joacă un ghem pentru a se decide câştigătorul setului[2]. [Pr.: *táĭbrec*] – Din engl. ***tie-break***”.cf. https://dexonline.ro/definitie/tie-break;

▪ ***tie-break*** n. ”a means of deciding a winner from competitors who have tied (tennis,volleyball)”, cf. **DEA**, s. v. ***tie-break***.

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

VI. d.e.11 ... „Iar aceasta esteSimona Halep. Cea care a încheiat partida cu un superb ***passing shot de forehead în cros***, semn al controlului absolut sub presiune”[15].

VI. d.e.12 „***Hawk-eye-ul*** englezesc nu-i dă dreptate, mingea e afară şi e 2-2, după 12 minute”[16].

VI. d.e.13 „Urmează două erori neforţate, completate de un ***winner cross*** al Mihaelei şi e iar rebreak”**.**..... „Vorbele Monicăi parcă se aud din ce în ce mai tare. Zici că are un ***on-court-coaching*** cu Mihaela! Miki o împinge pe Simona mult în spatele ***baselineului***. Şi o forţează să greşească. E 2-1, şi Miki e ***back in business***! Să vedem dacă o ţine şi serviciul”**.**...„Un ***winner*** şi o scurtă în fileu a Mihaelei duc scorul la 2-0 în decisiv! ***Here we go again***! Din peluză, britanicii dornici de un meci cît mai lung, devin deodată *fani* Miki: «***Come on***, ***Mikeila***»! «***Come ooon***»... Simpaticilor”[17]**....**

VI. d.e.14 „Miki a jucat extraordinar azi. Publicul a fost ***fair-play***, ne-a susţinut pe amîndouă” – Simona Halep”[18].

Conchid aici toate aceste exemple „bogate” în structuri şi cuvinte de origine engleză şi nu pot să nu mă gîndesc la faptul următor: toate aceste structuri de origine engleză au fost folosite în ***contextul*** jocului sportiv, ce s-a desfăşurat la Wimbledon. Este posibil ca acesta să fie şi rezultatul amplificării elementului de tip englez în procesul comunicării, iar, în anumite situaţii (vezi *supra*), al **inutilităţii** acestuia din punct de vedere lingvistic.

Totuşi, afirm faptul, şi anume: să avem răbdare şi să aşteptăm şi turneul de la Roland Garros, poate, lingvistic vorbind, pe lîngă termenii specifici domeniului sportiv, ne vom „confrunta” cu mai multe „franţuzisme” din partea replicilor auditoriului participant.

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFIE GENERALĂ:

▪ Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, *Dicţionarul explicativ al limbii române* (**DEX**), Ediţia a II-a, Editura „Univers Enciclopedic”, Bucureşti, 1996.
▪ Manfred, Görlach, *A Dictionary of European Anglicisms* (**DEA**), Oxford University Press, Great Britain, 2001 – în format electronic.
▪ Marcu, Florin, *Dicţionar actualizat de neologisme* (**DAN**), Editura „Saeculum I.O.”, Bucureşti, 2013.
▪ Marcu, Florin, *Marele dicţionar de neologisme* (**MDN**), Editura „Saeculum Vizual”, Bucureşti, 2008.
▪ Vrănceanu-Bidu, Angela (*coord.*), *Lexic comun, lexic specializat*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.

[15] „Gazeta Sporturilor”, joi 4 iulie 2019, numărul 156, anul 96, p. 12, coloana numărul 5.
[16] www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1Sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1INTERIOR deskmobil ”Un articol interesant despre meciul SimoMiki” – (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 14:31).
[17] www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1Sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1INTERIOR deskmobil ”Un articol interesant despre meciul SimoMiki” – (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 14:40).
[18] www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1Sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1INTERIOR deskmobil ”Un articol interesant despre meciul SimoMiki” – (consultat, miercuri, 10 iulie 2019, ora: 14:50).

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)

IZVOARE:

▪„Gazeta Sporturilor”, joi 4 iulie 2019, numărul 156, anul 96.

WEBOGRAFIE:

▪https://dexonline.ro/definitie/tie-break.
▪https://hallo.ro/dictionar-englez-roman.
▪https://playtech.ro/stiri/gestul-sublim-facut-de-buzarnescu-in-meciul-cu-simona-halep-asa-se-castiga-respectul-publicului-cand-pierzi-un-meci-25905.
▪https://www.merriam-webster.com/dictionary/average?src=search-dict-box (**MWD**).
▪www.fanatik.ro/haide-simomiki-asa-am-trait-halep-buzarnescu-cu-cine-a-tinut-ion-tiriac-si-de-ce-au-fost-asa-putini-romani-in-tribune-reportaj-de-la-wimbledon-19006457?utm_source=b1Sport&utm_medium=referral&utm_campaign=unici&utm_content=b1INTERIOR.
▪ www.fanatik.ro.

BDD-A30499 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 08:56:58 UTC)